

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



전승의 다마테바코 ~ 다마전통문화페스티벌 2018 ~ 의 모습

伝承のたまたばこ ~ 多摩伝統文化フェスティバル2018 ~ の様子

재주 외국인 서포트 데스크에서 새롭게 변호사 상담을 실시

하치오지시에서는 외국인 시민 여러분이 일상 생활에 관한 고충을 부담없이 상담할 수 있는 곳으로서 월요일부터 토요일 오전 10 시부터 오후 5 시까지 재주 외국인 서포트 데스크를 개설하고 있습니다. 또한 체류자격이나 국제 결혼 등 보다 전문적인 조언을 필요한 분을 위해 매달 제 2 토요일 오후 2 시부터 5 시까지 행정서사에 의한 개별 상담을 진행하고 있습니다.

게다가 레이와 원년(2019년) 6 월부터 폭넓은 상담 내용에 대응하여 새롭게 변호사에 의한 개별 상담을 실시합니다. 상담일은 원칙상 석달에 한번씩 제 3 토요일 오후 2 시부터 5 시까지. 첫회는 6 월 15 일 토요일입니다. 통역을 통한 상담을 할 수 있으며 비용은 무료입니다. 상담과 예약은 부담없이 하치오지국제협회로(아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11 층 ☎042-642-7091) 문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

在 住 外国人サポートデスクで 新たに弁護士相談を実施

八王子市では、外国人市民の皆さまが日常生活に関する困りごとを気軽に相談できる場所として、月曜日から土曜日の午前10時から午後5時まで在 住 外国人サポートデスクを開設しています。また、在留資格や国際結婚など、より専門的な助言を必要とする方のため、毎月第2土曜日の午後2時から5時まで、行政書士による個別相談を行っています。

更に令和元年(2019年)6月より、幅広い相談内容に対応するため、新たに弁護士による個別相談を実施します。相談日は、原則として3ヵ月ごとの第3土曜日の午後2時から5時まで。初回は6月15日、土曜日です。事前予約をすることで、通訳を介して相談することができます。いずれも費用は無料です。相談、予約はお気軽に八王子国際協会(旭町9-1八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091)へ。

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

외국인 인구

2019년 3월말 현재 110 개국
남: 6,289명 여: 6,598명 합계: 12,887명

外国人人口

平成31年 3月末日現在 110 개국
男 6,289人 女 6,598人 計 12,887人

반상회·자치회 활동에 참가해 보지 않겠습니까?

반상회·자치회는 보다 살기 좋은 마을 만들기 위해 지역 주민들로 구성된 단체이며 다음과 같은 다양한 활동을 진행하고 있습니다.

- 방재 훈련이나 방범 패트롤 등 지역의 안전과 안심을 위한 활동
- 자원 회수 및 청소 활동과 같은 환경 미화 활동
- 축제나 운동회 등 지역 교류를 돈독히 하는 활동
- 고령자의 지킴이 등 복지 활동
- 지역의 아이를 지키는 활동

지역에서 곤란한 일이 있을 때, 재해 등 "만약"의 경우에는 이웃간의 서로 도움이 매우 중요합니다.

지역 주민의 일원으로서 당신도 반상회·자치회 활동에 참가해 보시지 않겠습니까?

"하치오지시 반상회·자치회의 활동 활성화 추진에 관한 조례"

지역의 다양한 과제를 해결하면서 누구나 안심하고 활기차게 살아갈 수 있는 마을을 지향하기 위해서는 지역의 여러분과 시가 협동으로 마을 만들기에 대처하는 것이 중요합니다. 지역 커뮤니티의 중심인 반상회·자치회를 본시의 협동에 의한 마을 만들기의 중요한 파트너로 자리매김하고, 보다 더 살기 좋은 지역 사회의 실현을 위해 2019년 4월에 상기의 조례를 제정·시행하였습니다.

문의처 : 협동추진과

☎042-620-7401

町会・自治会活動に参加してみませんか?

町会・自治会は、より住みよいまちづくりに向けて、地域住民の皆さんで結成された団体で、次のような様々な活動を行っています。

- 防災訓練や防犯パトロールなど、地域の安全・安心のための活動
- 資源回収や清掃活動といった環境美化活動
- お祭りや運動会など、地域交流を深める活動
- 高齢の方の見守りなどの福祉活動
- 地域の子どもたちを見守る活動

地域で困ったことがあったとき、災害など「もしも」のことがあったときには、ご近所同士の助け合いがとても重要です。

地域住民の一員として、あなたも町会・自治会活動に参加してみませんか?

「八王子市町会・自治会の活動活性化の推進に関する条例」

地域の様々な課題を解決しながら、誰もが安心して、いきいきと暮らすことができるまちを自指すためには、地域の皆さんと市が協働でまちづくりに取り組むことが重要です。地域コミュニティの中心である町会・自治会を本市の協働によるまちづくりの重要なパートナーと位置付け、より住みよい地域社会の実現を自指すため、平成31年(2019年)4月に上記の条例を制定・施行しました。

問い合わせ : 協働推進課

☎042-620-7401

정기 예방접종을 받으시다! 다언어판 예방접종 가이드를 발행

아이의 두달 생일 전날부터 하치오지시가 실시하는 정기 예방접종의 대상이 됩니다. 예방접종을 받으므로 아이가 감염증에 걸리지 않게 할 뿐만 아니라 감염증의 유행을 예방할 수 있습니다. 정기 예방접종은 종류와 횟수가 많고 접종 간격도 다양합니다. 대상 연령의 기간 내이면 무료로 접종할 수 있지만, 컨디션 조절이 어려운 유아기는 예정대로 접종할 수 없을 경우도 있으니 보다 항체 효과가 높은 표준 접종 기간에 접종할 수 있도록 계획을 세워 놓으십시오.

정기 예방접종의 종류나 스케줄, 개별 예방접종 실시 의료 기관 일람표 등을 게재한 예방접종 가이드의 다언어판(영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어)은 보건소, 각 보건복지센터, 시청 7층 다문화공생추진과, 하치오지 국제협회에서 배포하고 있습니다. 또한 시의 홈페이지(<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/hoken/001/p002661.html>)에서도 열람할 수 있으니 활용해 주시기 바랍니다.

문의처 : 보건소 건강정책과 ☎ 042-645-5102
팩스 042-644-9100

定期予防接種を受けましょう!

一多言語版予防接種ガイドを発行

お子さんの生後2か月の誕生日の前日から、八王子市が実施する定期予防接種の対象となります。予防接種を受けると、お子さんが感染症にかからないようにするだけでなく、感染症の流行を予防することができます。定期予防接種は、種類と回数が多く、接種間隔も様々です。対象年齢の期間内であれば無料で接種できますが、乳児期は体調を崩しやすく、予定どおりに接種できない場合もありますので、より抗体がつきやすい標準接種期間に接種できるよう、計画的に受けましょう。

定期予防接種の種類やスケジュール、個別予防接種実施医療機関一覧表などを掲載した予防接種ガイドの多言語版(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語)は保健所、各保健福祉センター、市役所7階多文化共生推進課、八王子国際協会に配布しています。また、市のホームページ(<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/hoken/001/p002661.html>)でもご覧いただけますのでご利用ください。

問い合わせ : 保健所健康政策課

☎042-645-5102

FAX 042-644-9100

평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
월	19:00-21:00	10:00-12:00	10:00-12:00
5월	16,23,30	10,17,24,31	5,12,19,26
6월	13,20,27	7,14,21,28	2,9,16,23,30
7월	11,18,25	5,12,19	—

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】 6월 8일(토)/7월 13일(토) 오후 2시~5시

【변호사】 6월 15일(토)

영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어 등으로 상담할 수 있습니다. 사전에 예약하고 회장으로 오십시오.

장소·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

전승의 다마테바코~다마전통문화페스티벌 2019~

5월 25일 (토) ,26일 (일) 오전 10시~오후 5시

장소 : 하치오지역 북쪽 출구 니시호샤센유로드

옥외 스테이지에서의 공연과 체험코너 등 다채로운 프로그램을 통하여 하치오지를 비롯한 다마지역의 전통문화의 매력을 부담없이 체험할 수 있는 이벤트입니다.

문의처 : 하치오지시 학원도시문화 후레아이재단

☎042-621-3005

다문화·환경공생형 야외 프리 이벤트

"제 12회 모두 달라서 모두 좋아요"

5월 26일(일)오전 10시 30분~오후 4시

장소 : 하치오지시청사 북쪽 하천 부지 광장

다문화공생·환경공생 사회의 실현을 목적으로 거리 공연이나 무대 공연 등 다양한 이벤트가 진행됩니다.

문의처 : 모두 달라서 모두 좋아요 실행위원회

☐ minachigau@gmail.com

●하치오지·여름 풍물 시장

7월 6일(토), 7일(일) 오전 10시~오후 6시(7일은 오후 5시까지)

장소 : 하치오지역 북쪽 출구 니시호샤센유로드

하치오지산 나팔꽃을 비롯한, 에도풍경이나 하치오지 특산물 판매,젓날,인력거 등 각종 이벤트를 개최합니다.

문의처 : 하치오지 여름풍물시장 실행위원회

☎042-623-6311

영어,중국어,한국·조선어판

외국인을 위한 생활편리수첩을 발행

하치오지시는 외국인이 안심하고 쾌적하게 살 수 있는 마을을 목표로 시의 행정 서비스나 시설 안내를 비롯한 각종 외국어 상담 창구 등 일상 생활에 필요한 정보를 게재한 "외국인을 위한 생활편리수첩"의 개정판을 발행했습니다. 시청 1층 시민과·7층 다문화공생추진과,각 사무소,하치오지국제협회에서 배포하고 있는 외에 하기 URL 에서 다운로드할 수 있으므로 꼭 활용하시기 바랍니다.

URL : <https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/004/004/gaikokujinnojyoho/p000113.html>

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
월	19:00-21:00	10:00-12:00	10:00-12:00
5월	16, 23, 30	10, 17, 24, 31	5, 12, 19, 26
6월	13, 20, 27	7, 14, 21, 28	2, 9, 16, 23, 30
7월	11, 18, 25	5, 12, 19	—

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【行政書士】 6월 8일 (土) /7월 13일 (土) 午後2時~5時

【弁護士】 6월 15일 (土)

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語等で相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●전승의 다마테바코~다마전통문화페스티벌 2019~

5월 25일 (土) · 26일 (日) 午前10時~午後5時

장소 : 八王子駅北口西放射線ユニロード

屋外ステージでの公演や体験コーナーなどの多彩なプログラムを通じて、八王子市をはじめ、多摩地域の伝統文化の魅力を気軽に体験できるイベントです。

問い合わせ : 八王子市学園都市文化ふれあい財団

☎042-621-3005

●다문화·환경 공생형 야외 프리 이벤트 「제 12회 미나나가치가ってみんないい」

5월 26일 (日) 午前10時30分~午後4時

장소 : 八王子市庁舎北側河川敷広場

多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、大道芸やステージパフォーマンスなど、様々なイベントが行われます。

問い合わせ : みんなが치가ってみんないい実行委員会

☐ minachigau@gmail.com

●하치오지·여름의 풍물 시장

7월 6일 (土) , 7일 (日) 午前10時~午後6時(7일은午後5時まで)

장소 : 八王子駅北口西放射線ユニロード

八王子産あさがおをはじめ、江戸風鈴や八王子の物産品などの販売や、縁日、人力車などのイベントを開催します。

問い合わせ : 八王子・夏の風物市実行委員会

☎042-623-6311

●영어, 중국어, 한국·조선어판

外国人のためのくらしの便利帳を発行

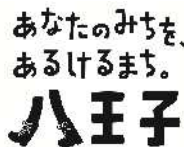
八王子市は、外国人の方が安心して快適に暮らせるまちを目指し、市の行政サービスや施設案内をはじめ、外国語で相談できる各種窓口など、日常生活に必要な情報を掲載した「外国人のためのくらしの便利帳」の改訂版を発行しました。市役所1階市民課・7階多文化共生推進課、各事務所、八王子国際協会に配布しているほか、下記URLからもダウンロードできますので、ぜひご利用ください。

URL : <https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/004/004/gaikokujinnojyoho/p000113.html>

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

편리한 전화번호	便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 /하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 /하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月-土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語:水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민프라자 하치오지 소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
깡코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시의 시설,시내 대학	Ginkgoの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp